

PROFIL

Diane Keller Fachübersetzungen Recht und Wirtschaft



- Dienstleistungen**
- juristische und wirtschaftliche Fachübersetzungen Französisch - Deutsch, Spanisch - Deutsch
 - beglaubigte Übersetzungen
 - Informationsbeschaffung und Recherchen
 - Terminologiepflege
 - Korrekturlesen
 - Übersetzungsbegutachtung
- Sprachen** Deutsch (Muttersprache), Französisch, Spanisch
- Fachgebiete**
- **Recht** (Europa-, Verwaltungs-, Verfassungs-, Wettbewerbs-, Gesellschafts-, Handels- und Vertragsrecht)
 - **Wirtschaft und Finanzen** (Marketing, Vertrieb, Betriebswirtschaft, Bank- und Börsenwesen)
- Berufsverbände**
- **Mitglied des BDÜ** (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.)
 - **Mitglied des VbdÜ** (Verein öffentlich bestellter und beeidigter Dolmetscher und Übersetzer Bayern e.V.)
- Kunden** Rechtsanwälte und Notare, Gerichte, Behörden des Bundes und der Länder, Forschungsinstitute, Industrie- und Dienstleistungsunternehmen (Branchen u.a.: erneuerbare Energien, Telekommunikation, Direktmarketing, Pharma), spezialisierte Übersetzungsbüros, Kollegen, Privatpersonen

Qualifikation

- **Diplom-Übersetzerin** für Französisch und Spanisch mit Sachfach Recht (*Institut für Übersetzen und Dolmetschen* der Universität Heidelberg)
- **Berufserfahrung** als Angebotssachbearbeiterin im Sondermaschinenbau und als Vertriebsassistentin in der Lebensmittelindustrie
- Freiberufliche Übersetzerin mit **Spezialisierung auf juristische und wirtschaftliche Fachtexte**
- **öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Übersetzerin** für die französische und spanische Sprache
- **Registrierung nach DIN EN 15038** (Reg.-Nr. 7U029)
- **Gründerin und Moderatorin** der Mailingliste „juristische Übersetzer“
- **ehrenamtliche Richterin** am Niedersächsischen Finanzgericht (2006-2008)
- nebenberufliches Studium „**Bachelor of Laws**“ (seit SS 2008)
- regelmäßige berufliche **Weiterbildung**

Qualitätssicherung

- **Muttersprachlerprinzip:** Übersetzungen nur in die Muttersprache
- **Vier-Augen-Prinzip:** Korrektur aller Übersetzungen durch einen zweiten qualifizierten Übersetzer
- **Spezialisierungsprinzip:** Übersetzer und Korrektor mit Spezialisierung auf das Fachgebiet des Textes

Kontakt

Diane Keller
Überreiterweg 12
85748 Garching b. München

Tel.: +49 89 32308012
Fax.: +49 89 32308013

E-Mail: translator@diane-keller.de
Internet: <http://www.diane-keller.de>